

# 三日遅れのエイプリルフール

2021年4月4日

太田隆次

三日遅れの珍定義集です。

秋山先生には叱られそうですが、拙訳でまず笑って頂いてから、英語の原文を読まれると可笑しさが二倍二倍になります。

**School: A place where Papa pays and Son plays.**

学校とは: 父親が月謝を払い息子は遊ぶところ

**Life Insurance: A contract that keeps you poor all your life so that you can die Rich.**

生命保険とは: 生命保険とは生きている間は貧しく、死ぬと裕福にしてくれる契約

**Nurse: A person who wakes u up to give you sleeping pills.**

看護師とは: 睡眠薬を飲ませるために、わざわざ君を起こす人のこと

**Marriage: It's an agreement in which a man loses his bachelor degree and a woman gains her masters.**

結婚とは: 男は学士号(bachelor 独身のことも意味します)を失い、女は修士号(master 主人のことも意味します)を得ること

**Divorce: Future tense of Marriage.**

離婚とは: 結婚の未来形のこと

**Tears: The hydraulic force by which masculine willpower is defeated by feminine waterpower.**

涙とは: 男の意志の力が、女の水の力に負ける水圧のこと

**Lecture: An art of transferring information from the notes of the Lecturer to the notes of the students without passing through 'the minds of either'**

**講義とは: 講義とは講師のノートから生徒のノートへお互いの知性を通過することなしに移動させる技 (わざ) のこと**

**Conference: The confusion of one man multiplied by the number present.**

**会議とは: 一人の混乱が、出席者の数だけ増加すること**

**Compromise: The art of dividing a cake in such a way that everybody believes he got the biggest piece.**

**妥協とは: 自分のわけ前が一番大きいと、みんなが思えるケーキの切り分け方のこと**

**Dictionary: A place where success comes before work.**

**辞書とは: 苦勞せずに結果を得る場所のこと**

**Conference Room: A place where everybody talks, nobody listens and everybody disagrees later on.**

**会議室とは: みんながしゃべり、誰も聴いておらず、その結果、誰も賛成しない場所のこと**

**Father: A banker provided by nature.**

**父親とは: 自然が用意した銀行家 (金主) のこと**

**Criminal: A guy no different from the rest....except that he got caught.**

**犯罪者とは: 他の人と何も変わらない男、捕まっていることを除けば**

**Boss: Someone who is early when you are late and late when you are early.**

**上司とは: 君が遅刻したときはいつもその前に来ていて、君が早く来るとその後に来る人のこと**

**Politician: One who shakes your hand before elections and your Confidence after.**

**政治家とは: 政治家とは選挙前は君とハンドシェイクし、選挙後は君の信頼を揺るがす (シェイク) 人のこと**

**Doctor: A person who kills your ills by pills, and kills you by bills.**

医者とは: 君の病気を薬で殺し、君を請求書で殺す人のこと

**Classic: Books, which people praise, but do not read.**

古典とは: 人は称賛するが、決して読まない本のこと

**Smile: A curve that can set a lot of things straight.**

スマイルとは: 多くのことを解決する唇の曲線のこと

**Office: A place where you can relax after your strenuous home life.**

オフィスとは: 家庭内のストレスからリラックスできる場所

**Yawn: The only time some married men ever get to open their mouth.**

**A sign to make others believe that you know more than you actually do.**

あくびとは: 既婚男性が唯一口を開くことが許される行為。

相手のしゃべることは、俺は全部知っているぜ、と皆に  
信じさせるサインのこと

**Committee: Individuals who can do nothing individually and sit to decide that nothing can be done together.**

委員会とは: 委員会とは個人では何も出来ない人々が座り込んで、全員で何も出来ないと決定する個人の集まり

**Experience: The name men give to their mistakes.**

経験とは: 男が自分達の失敗に与える名称のこと

**Atom Bomb: An invention to end all inventions.**

原子爆弾とは: すべての発明を終わらせる発明のこと

**Philosopher: A fool who torments himself during life, to be wise**

哲学者とは: 一生涯賢くあろうと自らを苦しめるバカのこと